

He Muka

HE PITOPITO KŌRERO NĀ TE TAURA WHIRI I TE REO MĀORI

Putanga 5(4)

Koanga1992

ISSN 0114-6017

HE KURA REO

*Ko Te Whanga-nui-a-Tara te maunga,
Ko Waimārama te marae,
Ko Taupunga te whare,
Ko Ngāti Ura-ki-te-rangi,
Ko Ngāti Kurukuru, ko Ngāti Whakaiti ngā hapū
Ko Ngāti Kahungunu te iwi, ko Tākitimu te waka.*

Ka tū tētahi kura reo ki te marae o Taupunga, i Waimārama, rohe o Ngāti Kahungunu, ā te 17-22 o Kohi-tātea, 1993.

Ko tēnei kura mō te hunga e autaiā ana te matatau ki te reo engari kāore e taea te āwhina atu te hunga kātahi tonu nei ka tīmata.

Ko tētahi āhuatanga nui o tēnei kura he āwhina i te hunga o roto i ngā kura kaupapa Māori ki te whakaako i ngā mahi pāngarau, pūtaiao hoki ki te reo Māori. Engari ia ko te tino kaupapa he whakatika, he whakahōhonu, he whakawhānui i te matatau o te tangata ki te reo Māori kia neke atu ai ngā taumata mōhio o te tangata.

Ka whakaeke ā te Rātapu te 17 o Kohitātea, ā te 3 i te ahiahi, ka hiki te kura ā muri tonu o te kai o te ata, ā te Paraire te 22 o Kohi-tātea, kia roa ai te wā ki te hunga haere mai i tuakaihau.

Hei kupu whakatepe noa; kia kore ai e hēmanawa te noho kei te katia te nui o te hunga haere mai ki te 80 tāngata.

E uru mai ai koe me tuku mai e koe tōu ingoa me tāu moni utu, kotahi rau tāra (\$100), kia tae mai ki a mātou i te Taura Whiri i te Reo Māori nei ā te 30 o Whiringa-ā-rangi, 1992.

E kī ana rātou, ō tātou tīpuna, "Mua kai kai, muri kai hūare", "E mua āta haere, e muri whatiwhati wae". Ahakoa pēhea ko tōna whakamāoritanga ko tēnei, kia mataara, kia kakama, kei riro mā whakaroaroa, mā takaroa e pōnānā kurī noa iho ai!

Nau mai, haere mai ki tēnei kura o tātou ki reira kimi oranga reo ai mō tātou.

NGĀ KUPU HOU A TE TAURA WHIRI

Kei te nui te mihi a ētahi o tātou ki ngā kupu hou e kitea atu nei e mātou o te Taura Whiri.

Heoi anō, i tō te Māori anō āhua, kei te taha o ngā mihi ko te aniani, ko te tikai a ētahi.

He putuputu te rere mai a te tono kia kitea atu he kupu, ā, nā te hiahiatia mai o taua kupu inamata tonu nei, ka kimihia he kupu, ka hoatu.

Kāti, e mōhio ana mātou kāore i tika kia kimihia mai he kupu i runga i te patiko engari ia me āta noho kē ka whiriwhiri, ka tohetoe, kātahi anō ka whakatau. Otirā, ko te nuinga o ā mātou kupu e kitea mai ana i runga i tērā āhua.

Ko tētahi anō wāhanga o tātou kei te kī he aha te hē o te whātoro atu i te kupu a Pākehā, ka huri hei kupu Māori pērā i te wā i ō tātou kaumātua? Ko te nuinga o te mātātahi kāore i te matareka ki tērā āhua, ā, nā te mea mā rātou tēnei reo e ora tonu ai kua whai mātou i tā rātou i manako ai, arā, me nanao tonu ki ngā kupu o roto ake i te reo kua kore nei i rangona, ka whakahāngai ki te kupu hou e kimihia ana.

Kāore mātou i te tātaki i te iwi kia whai mai i muri i tā mātou, engari kei te tono kē atu mena he kupu tā koutou e pai noa ake ana i tā mātou i kite ai, tēnā koa tukuna mai mā konei e tāpiri mai ki te rārangi kupu o konei ake, ka tohatoha ai ki te motu.

Kārangirangi ana tērā te rongō i ngā komekome rere mai i te takiwā engari kāore nei he kiko o tua atu i te komekome noa.

Ehara te kimi kupu hou i te mahi waingōhia, ka heke tonu tōna paku tōtā i te kimihanga, engari ka kitea ana inā noa atu te mokori. Tau ana tērā te mauri!

Kāti, anei tā mātou. Mena he kupu tā koutou, tukua mai nā te mea e ora ai te kupu me kōrero,

NGĀ KUPU HOU (tonu)

me whakamahi. Ko te kupu ka rata mai te iwi hāpai, kōrero i te reo, koirā te kupu ka puta, ka ora.

Tērā pea kāore ngā kupu a te Taura Whiri e pīrangitia mai, engari ko ā ētahi kē atu. Ki te whērā, kāore he raruraru nā te iwi kē hoki i whakatau ko tēhea kia kōrerotia, engari ki te kore e tāpaetia atu he kupu hei kōwhiri mai mā rātou me pēhea hoki rātou e kōwhiri ai, e hika mā e?

TE PUTANGA O AHINUI

Me kore ake ngā rangi pūhuka hei whakahiwa i te hunga e whai mai ana i tā mātou nei pānui, i te *Muka!* Koia nei te huatau o te kaiwhakarite pānui, nā te mea kua hipa noa atu a Ahikaea, kua pahure ake anō hoki a Ahimaru, ā, anei kē tātou i te wā o Ahinui. Engari nā te āhua kū tonu o te rangi tērā e pōhēhētia kei te hikutau kē tātou o te hōtoke. Ā kō kō ake nei pea pā mai ai te aupaki! Heoi anō, he karo noa iho tēnei; ko te putanga o muri atu, me tīmata ā nāia tonu nei kei tōmuri anō te whakaputanga atu!

TE HĀ O NGĀ REO

Nō te 31 o Here-turi-kōkā ki te 2 o Mahuru i tū ai te hui e kīa nei ko "Te Hā o ngā Reo" ki Tāmaki-makau-rau. I whai wāhi atu te Taura Whiri ki tēnei hui kei pōhēhētia mai karekau ō tātou mānukanuka, ō tātou awhero rānei ki te hā o te reo Māori. (Kei pā hē mai rānei te hā o tō ētahi atu!) Ka mīharo katoa mātou ki te tokoiti o ngā Māori, atu i a mātou nei, i tae atu. Mena kāore mātou i tautoko-ā-tinana atu, me uaua ka kitea he kanohi Māori i reira!

Ahako te pai o ngā kauhau a Pākehā, a Māori, a Hāmoa, a wai ake rānei, kāore i āta tau te noho a ngā Māori. Kāore au i te mōhio he aha i āhua taurangi ai tā rātou noho - nā te āhua Pākehā pea o ngā whakahaere, o ngā whare rānei. Heoi anō, i kowhana te whakaaro i ētahi me whakatū tētahi hui taumata pēnei mō te reo Māori me ōna tini āhuatanga. I mātua whiua tēnei pātai ki te Taura Whiri me te inoi mā mātou anō pea tēnei hui e whakahaere.

Kāore i whakaaetia atu i taua wā tonu tā rātou i tono mai ai. Otirā kei te whiriwhirihia tonutia e te Taura Whiri; ākene pea ka whai hua te whakatū hui pērā i tā rātou i pīrangi mai ai.

Kāti, me whakamōhio mai koutou e whakaara nei, e whakamohiki nei i te reo Māori āe rānei he huatau whai tikanga, kāore rānei. Ki te kaha te hiahia mai, tērā pea ka tahuri te Taura Whiri ki te whakatinana i tēnei tono i runga i te mōhio kei te kaha te tautoko mai a te iwi Māori whānui.

[Engari kia mōhio mai koutou, karekau ā te Taura Whiri pūtea hei whakahaere hui i tua atu i ngā kura reo e whakahaeretia ana e mātou inaianei. Ki te whakatūria he hui kaupapa reo whānui, mā te hunga anō ka tae atu e kawē te utu.]

NGĀ REO IRIRANGI MĀORI

Kua rangona whānuitia pea he mea tautapa te Taura Whiri e te Manatū Tauhokohoko hei arotake i te āhua o te reo Māori o tētahi "reo irirangi Māori". E ai ki te Taura Whiri, ko te "reo irirangi Māori" tētahi i whiwhi noa i te aratuku hei koha mā te Manatū Tauhokohoko ki te reo me ngā tikanga Māori, ā, e āwhinatia ā-pūteatia ana e "Irirangi te Motu". Kāore e whākina atu i konei nā te aha i whakaingoatia ai ko tērā o ngā reo irirangi hei arotake, he aha rānei ngā otinga i kitea mai e te Taura Whiri.

Ehara i te mea he aha i pānui atu ai, heoi anō he whakamōhio atu i tō te Taura Whiri whakaaro ki te reo Māori me ngā reo irirangi Māori. E kī ana te Taura Whiri, e tika ai te tātari i tā ngā reo irirangi whakamahi i te reo Māori, me mātua whakatakoto tētahi pūnaha taumata reo hei whāinga, hei whakatutukinga anō hoki mā rātou. Mā reira anake ēnei rōpū e mōhio ai ki ngā paerewa reo e tika ana mō rātou. Ki te kore, e kore e taea ā rātou mahi te whakahē atu i runga tonu i te tika me te pono. Nō reira, koinei tētahi o ngā kaupapa hei kōkiri atu mā te Taura Whiri ki te Manatū Tauhokohoko.

Ahako pēhea, e whakahau ana te Taura Whiri kia ora ai te reo me kōrero, otirā me tika. Ki te hē atu i te tīmatanga, ka hē kē atu, ka hē kē atu. Mō te taha ki te nui o te wā e kōrerotia ana te reo, e kī ana te Taura Whiri me nui tonu. Kāore mātou e whakapono ana ki ngā karo a ētahi, pēnei i te "he pai ake te iti i te kore noa iho". Tere tonu tā mātou whakautu, arā, "mā tēnā ka aha?" He pai kē atu kia riro taua aratuku ki tētahi rōpū ka taea e rātou te reo Māori te whakatairanga ki te reo Māori anō. Mā te kōrero tonu i te reo Māori e whakawhere ngā taringa kia tahuri mai ai te tangata ki te reo.

TE HUI REO I POIHĀKENA 13-16 HŌNGONGOI

(Te pūrongo a te Ahorangi)

I pōwhiritia mai au kia whai wāhi atu ki te hui nei, ā, ko te wāhanga i whakaritea mai e rātou hei kōrero māku ko te āhua o te waiho i te reo Māori hei reo whakaako i ngā kaupapa katoa o roto i ngā kura. Tokowhā mātou i pōwhiritia hei kōrero, ā, atu i a au ko Elaine Lameta Tufuga o Hāmoa engari kei te Whare Wānanga o Wikipitohia nei e whakaako ana, ko Jeff Siegel i kōrero mō te reo takawaenga o Papua, arā, mō te Tock Pisin, ā, ko tō mātou tuawhā he wahine Pākehā nō Ahitereiria, ā, nāna i kōrero te wāhi ki ngā reo o te tangata whenua.

Me kore ake tā mātou kōkiri i whai wāhi mai ai ngā reo o te tangata whenua o Ahitereiria. Ko tēnei hui he hui nā te Pākehā mā te Pākehā, kāore nei au i te paku mōhio he aha rā mātou i tonoa mai ai kia whai wāhi atu. Ko te nuinga o ngā kōrero i pā ki te āhua o te ako i tētahi reo i tua atu i tāu i ako tuatahi ai, arā, ōna uauatanga, ōna māmātanga, āhea tirohia ai te whakatakoto tika i te kupu me ōna ture, kaua noa iho rānei ngā ture e tirohia; ngā kaiwhakaako; me pēhea ngā kaiwhakaako e pai ake ai. Inā noa atu anō ngā take i kōrerotia, engari nā te mea tokowhā ngā kaikōrero e kōrero ana i te wā kotahi kāore i taea te katoa te whai atu. Ka mutu, nā te āhua tonu o ngā ingoa i tapā e ngā kaikōrero ki ā rātou kaupapa i kore ai e aro ko tēhea rā e whai. Heoi anō i runga tonu i te kūare ka whāia atu ko ngā ingoa e mōhiotia ana engari ia ko te nuinga korekore nei i paku kātata mai nei ki te wana, ki te ihi!

TE WHAKAARITANGA REO KI POIPIRIPI

I te marama o Hōngongoi i hui atu te Ahorangi ki te tumuaki o te Pūtahi Reo o Ahitereiria, ki reira āta whiriwhiri ai āe rānei ka whai hua, kāore noa iho rānei, te whai wāhi atu a te Taura Whiri ki te whakaaritanga reo e whakaritea nei mō te 4-7 o Whiringa-ā-rangi ki Poipiripi. He mea kohika noa tēnei e whai ake nei i tāna i tuhi ai mō taua haerenga ōna.

E ai ki te kaiwhakahaere reo ka whai wāhi katoa atu ngā reo e kōrerotia ana, e whakaakona ana rānei i te rohe o Wikipitohia. E ai anō ki a ia ko tōna tekau mā whā nei ngā reo e kaha ana te kōrerotia, ā, atu i te reo Pākehā, ko te reo Kariki me te reo Itāriana ngā reo e tino nui ana

ngā kaikōrero. I runga anō i ngā whakarite a te kāwanatanga o te rohe, ka whai wāhi katoa atu ngā reo ki te pūtea reo, ā, kei roto i tēnei tatauranga reo te reo Māori.

Tekau mā waru mano ngā Māori o konei, e toru ngā kōhanga reo (ko tētahi o ēnei he "kōhanga reo pakeke"), e rima ngā kapa haka.

E whakaritea ana he wā mō ia reo hei pāho i ōna whakaaro, i āna kōrero i te reo irirangi, ā, kei te tokomaha tonu o ngā kaikōrero te nui o te wā e whiwhi ai tēnā reo, tēnā reo. I tēnei wā 45 meneti i te wiki te whiwhi a te reo Māori, ā, pānuitia ai ngā kōrero ki te reo Māori me te reo Pākehā. Ko te kaupāho ki te reo Māori ko Bob Wharerau o Ngā Puhī, he tangata taipakeke e matatau ana ki te reo; ki te reo Pākehā, ko Nemo Adam he tamaiti Rarotonga i kuraina ki Tipene, ā, mai rā anō ia i roto i ngā mahi pāpāho, ahakoa tuhi, ahakoa pāho.

E rua marama noa iho rāua e mahi ana i tā rāua mahi engari kua takoto te kupu taurangi ā tōna wā whakanuitia ake ai te wā pāho, tae atu hoki ki ngā whakaaturanga pouaka whakaata o konei hei mātakitaki mai mā ngā Māori o Ahitereiria tae atu ki ngā iwi katoa.

Nā runga i taku tonu atu kua whakaae rāua tae atu ki tētahi o ngā kapa haka kia uru mai ki roto i te whakaaturanga nei mehemea tātou ki te whakaae kia whai wāhi atu tātou. Katoa ngā whare wānanga, ngā mahi whakaako reo kei te whai wāhi mai - hei reira kitea ai, mōhiotia ai anō hoki, tā tēnā whakahaere mahi, tā tēnā whakahaere mahi.

NGĀ KUPU HOU

Kāore i pērā rawa te nui o ngā kupu hou i kitea e te Taura Whiri i te wā o te takurua. Nā te anuheia pea i pōrori ai tēnei mahi a te Taura Whiri, me ngā tonu mai anō hoki. Heoi anō mā te aha i ēnei! Anei e whakarārangi ake nei ngā kupu mō tēnei kaupeka:

Blenheim
character reference
conscious
context
coup
curriculum vitae
developed country
farcical
fire alarm
Holdings Act
incomprehensible

Waiharakeke
taunaki whanonga
ngaora
horopaki
pōtuki
tātai oranga
whenua taepū
huakore
mataara ahi
Ture Puringa
ariari kore

NGĀ KUPU HOU (tonu)

institute n.	pūtahi
ironic	kōngi
irresponsible	tato
Justice System	Pūnaha Ture
limited liabilities company	uanga taunaha tāpui
long-standing	mauki
Marlborough	Wairau
mumps	mate pupuhi repe
neurotic	pōhewahewa
orienteering	tiawhe ararau
persuade	whakawhere
philosophy	tautake
(underlying argument)	
Philosophy	Mātauranga Whakaaro
(couse of study)	
Private Members' Bill	Pire Tūmataiti
Public Finance Act	Ture Pūtea Tūmatanui
public sector	wāhanga tūmatanui
private sector	wāhanga tūmataiti
rationale	pūnga
rebellion	whana
regulation	waeture
skunk	kikeha
Telecom	Rangapū Waea
testimonial	taunaki pūmanawa
unconscious	ngahemo
virgin forest	ngahere urutapu

Council of the NZ Academy of the Humanities
- **Te Kaunihera o te Wānanga Umanga Tangata (o Aotearoa)**

NZ Council for Teacher Education - **Te Runanga Whakangungu Kaiwhakaako o Aotearoa**

NZ Qualifications Authority - **Te Puni Whakatairite Mātauranga o Aotearoa**

Serious Fraud Office - **Te Tari Hara Tāware**
Toughlove - **Aroha Uruora**

AEROBICS - TE HAUkori TINANA

Types of Class	Ngā Momo Karaehe
beginners'	paetahi
intermediate	paerua
advanced	pae mutunga
low impact	pāiti
high impact	pākaha
single peak	tihitahi
dual peak	tihirua
multipeak	tihirau
aerobics	haukori
stretch	matiti
step	(haukori) upane

cardio funk
New Body

(haukori) angi
Tinana Hou

Sections

Ngā Wāhanga

warm up
cardio
floor
warm down

whakatangatanga
manawa
papa
whakamakaka

Types of Routine

Ngā Momo Mahi

warm up
cardio
abdominal, sit-up
buttock
press-up
squat
triceps
warm down

whakatangatanga
manawa
whakauka puku
whakauka remu
whakauka timu
kuparu
whakauka uatoru
whakamakaka

Instuctions and Movements

Ngā Tohutohu me ngā Mahi

alternate v.t., adj.
bend the knees
doggy lifts
doubles
flex the foot
flick kicks
go round in a circle
goosestep
grapevine
hoe-down
high knees
high kicks
lean
legs apart (standing)
lunge
point (the toe)
pull knees in
(lying down)
pulsing
reach up (standing)
running on the spot
singles
squeeze (of muscle)
stretch out
(of muscle)
stride jumps
two lines (facing eachother)
swinging legs (from side to side)
scissors
stretch legs wide
apart (seated)

hohoko
turiwhati
hikituri
hangarua
whakawhena wae
makawae
āmikumiku
peke torokaka
tiriwae
heti
turitike
whanatike
tītaha
tāwhana
tītaha
whakamikiki
pēpeke

panapana
hitamo
tūoma
hangatahi
uakuti
toro

peke tāwhana
kapa tauaro

takawheta

kapekapetau
whewhera

HE KAIHOE HOU MŌ TE TAURA WHIRI

E tika ana te kōrero, e ū pai ai ki uta, me kotahi te waihoe. Ahakoa kotahi te waihoe a ngā kaimahi a te Taura Whiri, kua āhua tikoki, āhua totohu te waka i ngā marama tata ake nei.

Nā te tokoiti o ngā kaihoe, nā te taumaha ake anō hoki o ngā mahi kua riro mā konei e pīkau i pōnē ai. (Ehara i te mea kua whakangongohia ētahi o ā mātou mahi mō te māngere noa iho te take!) Nā tēnei tū āhua i whakatauria ai me whakatū he tūranga hou kia oti pai ai ngā mahi kua *whai pāhau* i a mātou e whakapau kaha ana ki ētahi atu me mātua oti.

Nō tērā marama pānuitia ai ngā tūranga hou e rua, ko tētahi mā te **kaiāwhina tumuaki**, ko tētahi mā te **kaitātari kaupapa**.

Ko Miriama Kīngi, arā ko te hēkeretari o konei i te wā *tuatahi* i a Tīmoti Kāretu e noho ana hei rangatira mō te Taura Whiri, ko ia tētahi i tonu mai i te tūranga kaiāwhina tumuaki nei. Tere tonu tana kapohia atu e mātou i runga i te mōhio kei a ia kē ngā pūmanawa katoa e tika ana mō taua tūranga.

Nō muri rawa mai i riro te tūranga tuarua kua huaina ake nei i a Tipene Chrisp, he Pākehā otirā he tamaiti whāngai nā Ngāti Rangitāne ki Te Wairarapa. Kua riro māna te maunga tiketike, te maunga pāhekeheke o Kaupapa e piki, e raupatu! Kia kaha rā e tama!

Nō reira e kōrua, ehara i te mea he aha heoi anō he hurō, he hari nō te ngākau i te mea kua eke mai kōrua ki tēnei waka o tātou. Ā tōna wā te waka kaunuku anō ai!

TE TUHI RINGAPOTO A TE PEEHI

Nō ngā rangi tata nei tae mai ai ki te Taura Whiri ngā kōrero a Pou Tēmara mō tēnei momo tuhi rerekē i kitea e ia i āna rangahautanga. Nā te mea kua tata kapi katoa i taua wā ngā whārangi o tēnei putanga ki ngā take ake a te Taura Whiri, kāore i taea ā Pou kōrero te whakauru katoa mai. Otirā, i roto i āna whakamārama, arā i roto i ēnei kōrero e whai ake nei, ka kitea he aha tāna i hōpara ai.

[Ā te putanga pea o te raumati ka whakaurua te roanga atu o āna kōrero me ngā tauira. Otirā, ki te hiahiaia ināia tata nei, me tonu mai rānei ki te Taura Whiri, me whakapā atu rānei ki te Tari Māori o te Whare Wānanga o Wikipitōria, kei reira nei a Pou e mahi ana.]

I a au e tino tamariki ana, haere ai ahau ki te raweke i ngā pukapuka whakapapa a tōku koroua. Waiho ai ngā pukapuka rā i roto i tētahi kāpata i tōna rūma moe ā, rakaina ai taua kāpata i ngā wā katoa. He wā anō kua haere tōku koroua ki te kāpata rā, ka tango mai i te puka e hiahia ana a ia. Ka riro mai, kua haere ki tētahi o ngā rūma o te whare, ki te rūma nohonoho o tō mātau whare. Nā te mea he tamaiti ui mākihoi ahau, haere ai ahau ki te whātaretare i taku koroua e pānui ana i āna pukapuka.

Ko ētahi o aua pukapuka he whakapapa, ko ētahi he kōrero tipuna, ko ētahi he karakia. Ko te nuinga o aua pukapuka he mea tuhi ki tētahi whakairo, kāore i mārama ki ahau. E āhua matatau ana ahau ki te pānui i ngā kōrero Māori, engari nā tēnei tūmomo whakairo, kore rawa i aro i ahau. Nā tōku hinengaro ui mākihoi, ka hiahia ahau kia mōhio he aha rā aua tuhituhi.

Tāria rawatia kia whakahokia tētahi o ēnei pukapuka ki roto i te kāpata, kātahi ka titiro i te wāhi hunanga o te ki ki te kāpata. Ngaro ana taku koroua, tae ana ahau ki te tiki i te kī o te kāpata, ka huaki, kātahi ka tango mai i te pukapuka e hiahia ana ahau. Ki tonu ngā whārangi o te pukapuka rā i tētahi tūmomo whakairo. Ka noho ahau ki reira whakamiharo ai ki ēnei tuhituhi. I aha rā, ka mau ahau i tōku kuia me te pukapuka nei. Kātahi ahau ka rīria, ka tangohia te pukapuka, ka whakahokia ki roto i te kāpata, ka rakaina atu. Ka noho ahau ki reira uiui ai i tōku kuia mō ngā tuhituhi i kite rā ahau.

Ka kōrerohia mai te tapu o ērā pukapuka nā Paitini Tāpeka, he pāpā whāngai nō tōku kuia, he koroua tino mōhio ā, he rerenga hoki nō te pakanga i Ōrākau i te tau 1864. Ko Paitini hoki tētahi o ngā kaituku i ngā kōrero o Tūhoe ki a Te Peehi (Elsdon Best). Noho tahi ai rāua ko Te Peehi i tō mātau kāinga i Heipipi. Ko ētahi o ngā pukapuka nā ētahi atu o ngā koroua o Tūhoe, he mea tuku ki tōku koroua.

Nā te kaha o aku ui mākihoi ki taku kuia mō ngā

TE TUHI RINGAPOTO A TE PEEHI (tonu)

tuhituhi rerekē rā, ka noho a ia ki te ako i ahau ki ngā mea e mōhio ana a ia. Ko ngā oropuare i ākona ki ahau, arā ko te A E I O U. Kāore i roa ka mau i ahau, engari koirā anake ngā mea e mōhio ana tōku kuia. Kore rawa hoki ahau i whaiwāhi anō ki te raweke i ngā pukapuka rā.

Noho nei, ka mate tōku koroua i te 1967, ā, ka riro mai ngā pukapuka rā i ahau; ko ahau hoki te mātāmua o ngā mokopuna. Kāore ahau i aro ake anō ki ngā pukapuka rā i te rironga mai i ahau. I tēnei wā hoki kua whai kē ahau i ngā mahi hīanga o te wā, kua kore e tino aro ake ki ngā mea whai tikanga.

Ka taka te wā, ka pakeke haere ngā whakaaro, ā, ka haere ki te rangahau kōrero i te Turnbull Library. Ehara, ka tūtaki anō ahau ki ngā tuhituhi rerekē rā. Ko ngā pukapuka i roto i aua tuhituhi, nā Te Peehi. E hia kē ngā pukapuka kī tonu i tērā tūmomo tuhituhi. Ka kitea hoki nā Te Peehi i hanga tēnei tūmomo tuhi ringapoto, kia tere ai tāna hopu i ngā kōrero a ngā koroua o Tūhoe me ētahi atu iwi.

Kāore i roa, ka mau i ahau te ariā o te tuhi ringapoto rā i te mea kua mōhio kē ahau ki ētahi o ngā tūtohu (symbols). Ko ngā mea kāore ahau i ākona ko ngā orokati. Engari nā te rangahau i ngā pukapuka a Te Peehi tae noa ki ngā pukapuka a tōku koroua, ka mārāma ahau ki te ringapoto a Te Peehi. Nāna hoki i ako ngā koroua o Tūhoe ki taua tūmomo tuhituhi. He tokomaha ngā koroua i mōhio ki taua ringapoto. Ko taku whakapae, ka hunaia e ngā koroua ēnei tuhituhi kia kore ai e mōhiotia e te tangata. Koinei ngā tuhituhi whakairo i ngā whakapapa me ngā rohe whenua. Mā te mōhio hoki ki ngā whakapapa me ngā kōrero whenua e whiwhi pānga whenua ai te tangata Māori. Ko ngā mea kāore e mōhio ki te whakapapa me ngā kōrero whenua, noho pōhara ana.

Nā te hiringa ake o ēnei tuhituhi, ka tīmata taku pātaitai i ngā tāngata o Ruatāhuna mena he pukapuka anō kei a rātau, ā, kei roto ētahi tuhinga rerekē. He nui ēnei tūmomo pukapuka engari kua kore e aro i ngā uri he aha rā ngā kōrero o roto nā te rerekē o ngā tuhituhi.

Nō reira ko te take o tēnei tuhinga he whakamārama i aua tuhituhi a Te Peehi. I te mea kua roa e moe ana ēnei tuhituhi ka whakaarohia kia hahua ake, ā, tērā pea ka whai wāhi anō ki ngā whakatipuranga Māori, hei whakamāmā i ētahi tuhinga, hei whakaterere ake i te tuhituhi kōrero i te wā e uiui ana i ngā mōrehu kuia, koroua e ora tonu nei i nāianei, hei āwhina rānei i te tangata ki te rangahau i ngā kōrero a Te Peehi e takoto mai rā i ngā urupā pukapuka.

TE PANGAKUPU O TE TAKURUA

Anei ngā whakautu tika ki te pangakupu o tērā putanga kua roa e tāria ana! Kāore anō mātou kia rongo kōrero mō te pai, mō te koretake rānei o tēnei momo panga; tērā pea he mahi hīrawerawe noa iho! Ki te pērā te whakaaro o te hunga whai mai i te *Muka*, tēnā whakamōhiotia mai.

1	W	H	2	A	K	3	A	4	T	A	5	I	6	R	A	7	N	G	8	A
	H		P				8	K	O				A		G		P			
9	A	R	A	T	A	K	I			P		A				O				
	K		K				A			10	M	A	E	W	A					
11	A	R	U	M	A	N	G	A						H		12	P			
	I		R				G			13	N	E	H	E	R	14	A			
15	P	U	A	15	N	G	A			A				W		I				
	U			O						16	W	E		H		N				
17	R	I	18	K	A	19	R	I	K	A		20	P	E	K	A				
	A		O		A					21	R	E	A			I				
22	N	O	N	A	O	A	K	E			O					N				
	G		A		W					23	K	O	H	U	K	A				
24	I	H	U	M	A	N	E	A			O									

NGĀ PEPEHA A NGĀ TŪPUNA (Putanga 2)

He mea whakaemi tēnei matatiki pepeha e Hirini Moko Mead rāua ko Neil Grove o te Tari Māori o te Whare Wānanga o Wikitōria. E hia kē mai nei ngā kīanga o tuauri kua whakarārangitia ki tēnei pukapuka me ngā kupu whakamārama ki te taha hei āwhina atu i te tangata kimi mātauranga, kimi māramatanga, kimi kupu whai tikanga rānei hei kōrero māna.

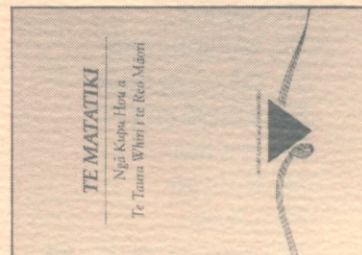
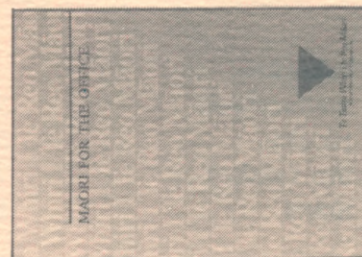
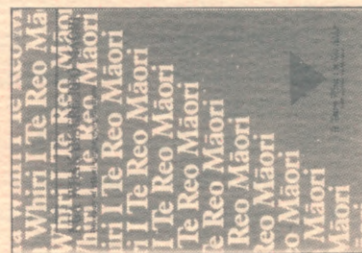
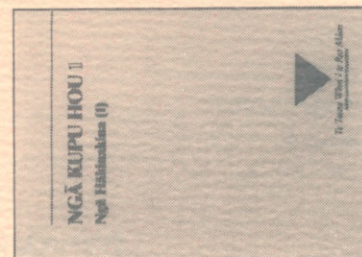
Kei te Tari kua tapaina ake nei tēnei pukapuka e takoto ana, nō reira ki te pīrangitia mai me tuku ngā pātai ki tērā o ngā puna o te mātauranga, kaua ki te Taura Whiri!

Hikaia ki runga, kīhai i whiwhi; hikaia ki raro, ka whiwhi, ka rawe, ka rauru.



Ngā Pukapuka me ngā Whakaahua a
Te Taura Whiri i te Reo Māori

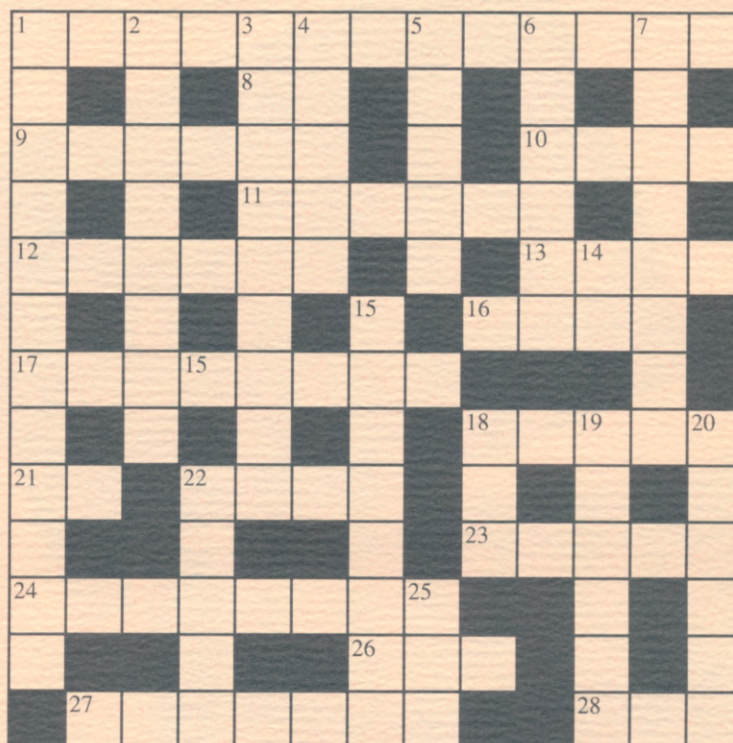
MĀORI LANGUAGE COMMISSION



HE PANGAKUPU

Whakapae:

1. whakamokeke
8. iwituararo
9. whakaemi
10. pōrangi; tangi
11. whakatā
12. hinapo
13. tineia
16. tanea
17. upoko
18. wehewehea
21. take; ngongo
22. kanukanu
23. tāwhai
24. koingo
26. pirau
27. patu ki te rākau
28. mārāma



Whakararo:

- | | | | |
|---------------|----------|---------------|-------------|
| 1. māharahara | 5. tāmi | 15. huhua | 22. wāhia |
| 2. pātaka | 6. rohe | 18. kaka | 25. mawharu |
| 3. ihu (waka) | 7. piki | 19. tāria nei | |
| 4. maoa | 14. kutu | 20. pana | |



PUKATONO MŌ NGĀ RAUEMI A TE TAURA WHIRI

Tēnā koa tonoa mai kia:

___ x <i>Te Matatiki</i> (1992, 149 whārangi)	@	10.00	____.____
___ x <i>Ngā Whatiwhatinga 1</i> (1991, 36 whārangi)	@	10.00	____.____
___ x <i>Ngā Hākinakina 1</i> (1990, 33 whārangi)	@	5.00	____.____
___ x <i>Ngā Hākinakina 2</i> (1991, 27 whārangi)	@	5.00	____.____
___ x <i>Māori for the Office</i> (1990, 32 whārangi)	@	6.00	____.____
___ x <i>Mānuka takoto, kawea ake!</i> (whakaahua, 1992)	@	5.00	____.____
___ x <i>Tōku reo, tōku ohoho</i> (whakaahua)	@	5.00	____.____
___ x <i>Me ū, Māori mā!</i> (whakaahua)	@	5.00	____.____
___ x <i>Te Waka</i> (whakaahua)	@	5.00	____.____
___ x <i>Ka mate, Ka mate</i> (whakaahua)	@	5.00	____.____
___ x <i>Poraka Moko</i> (paku/āhua nui/nui/tino nui)	@	30.00	____.____
___ x <i>He Muka</i> (pānui whakamōhio)		kaore he utu	____.____

TE KATO A (Kei roto te tāke hokohoko i ēnei utu katoa)

(Me rau atu anō hoki ko tāu moni utu.)

\$ ____.

Ingoa: _____

Kāinga noho: _____

Waea: () _____

TE TAURA WHIRI I TE REO MĀORI
POUAKA POUTĀPETA 411 TE WHANGA-NUI-A-TARA
WAEA: (04) 4710-244 WAEA-WHAKAAHUA: (04) 4712-768